

УДК 811.133.1'36(045)

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СВОЙСТВА СОЧИНИТЕЛЬНОГО СОЮЗА *ni* 'ни' *IN POTENTIA*
В СТАРО- И СРЕДНЕФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

канд. филол. наук, доц. Ю.В. ОВСЕЙЧИК

(Минский государственный лингвистический университет)

ovsei77@rambler.ru

Статья посвящена выявлению функциональных свойств сочинительного союза *ni* 'ни' в старо- и среднефранцузском языках. Установлено, что несмотря на низкую употребительность союз демонстрирует свои соединительные свойства в разнообразных контекстах, образуя единицы разной синтаксической сложности. Выявлено, что функционирование современного одинарного *ni* 'ни' и двойного союза *ni... ni...* 'ни... ни...' при соединении частей простого или сложного предложений в условиях отрицательного контекста имеет исторические предпосылки. Начиная с периода старо- и среднефранцузского языка некоторые употребления союза не претерпевают существенных изменений, некоторые употребления видоизменяются. При этом употребление союза может квалифицироваться как ненормативное для современного французского языка, сохраняясь как архаичное, либо готовое полностью исчезнуть в последующем.

Ключевые слова: сочинительный союз, употребительность, употребление, старо- и среднефранцузский языки.

Введение. Сочинительные союзы относятся к наиболее частотным словам в каждом языке и, представляя закрытый класс служебных неизменяемых слов, выполняющих в первую очередь функции «сочинительные», сочетательные, проявляют свои «уникальные» свойства в организации единиц различной степени сложности [1–3].

В трудах по диахронической лингвистике информация относительно системы сочинительных союзов французского языка представлена скудно. Авторы зачастую ограничиваются перечислением некоторых сочинительных союзов, уделяя значительное внимание развитию подчинительной связи в период старо- и среднефранцузского языка [4–6].

В связи с развитием корпусно-ориентированной методики в современных лингвистических исследованиях внимание ученых привлекает квантитативный компонент языка, т.е. учет в первую очередь более частотных элементов по сравнению с менее частотными, и «признание квантитативных отношений существенным фактором в языковой эволюции и структуре языковых правил» [7, с. 9].

Старофранцузский язык является той исходной точкой, где намечаются основные тенденции функционирования сочинительных союзов на уровне единиц разной синтаксической сложности. Объектом исследования является сочинительный союз *ni* 'ни', который согласно традиционной грамматике квалифицируется по характеру выражаемых им отношений наравне с союзом *et* 'и' как соединительный, во французской терминологии «copulative» «копулятивный» [8, § 272, p. 326]. Однако на протяжении более чем тысячелетней истории развития французского языка союз *et* 'и' значительно превосходит союз *ni* 'ни' в частотности, что закономерно вызывает вопрос о причинах низкой употребительности последнего.

Целью статьи является выявление функциональных свойств союза *ni* 'ни' в период старо- и среднефранцузского языка.

Первая письменная фиксация союза *ni* 'ни' относится к периоду старофранцузского языка (842 г.). В знаменитом литературно-историческом памятнике «Страсбургских клятвах» (*фр.* Serments de Strasbourg) двойной союз употребляется в отрицательном контексте, образуя сочиненный ряд:

(1) *Si <...> Karlus, meos sendra, de suo part non lo [sagrament]'s tanit ..., ne io ne neuls cui eo returnar int pois, in nulla aiudha contra Lodhuuig nun li iu er* '<...> если я ему в этом не смогу помешать, ни я, ни другой, кому я в этом смогу помешать, никакой помощи против Людовика ему не окажет' (Serments de Strasbourg, пер. В.И. Томашпольского).

В словарях старо- и среднефранцузского языка «Dictionnaire universel de Furetière», «Dictionnaire de l'ancienne langue française de Godefroy», «Dictionnaire du français moyen» [9–11] информация относительно сочинительного союза *ni* 'ни' сводится к формальному представлению единицы. Отмечается её двойной характер написания (*double sémiologie*): форма *ne*, которая сохраняется до XVII в. особенно в устойчивых выражениях, и форма *nu* (или *ni*), которая фиксируется с XIII в. и входит в употребление только в XVI в. [12, p. 285].

Грамматикографическое описание единицы периода старо- и среднефранцузского языка неоднозначно. Статус лексемы как «coordonnant négatif» 'отрицательного сочинительного союза' ставится под сомнение, и единственное употребление единицы признается в роли «forclusif de la négation» 'ограничителя отрицания' [13; 14]. Отмечается, что на протяжении старо- и среднефранцузского периодов союз *ni* еще не является союзом *stricto sensu* [15, p. 239].

Основная часть. Рассмотрим качественные и количественные характеристики союза *ni* 'ни' в период старо- и среднефранцузского языка.

Обращение к старо- и среднефранцузскому подкорпусам Национального корпуса французского языка Frantext [16], которые включают 59 документов XI–XIII вв., общим объемом 2 829 657 словоупотреблений, и 339 документов 1300–1499 гг., или 11 244 215 словоупотреблений, позволило установить, что в старо- и среднефранцузский период развития языка союз *ni* 'ни' является самым малоупотребительным из семи ядерных сочинительных союзов.

Анализ количественных показателей союза *ni* 'ни' в хронологической перспективе (1001–2020 гг.) проводился на сегментах в 1 миллион словоупотреблений. Согласно полученным данным, употребительность союза *ni* 'ни' в период старо- и среднефранцузского языка (1001–1299 гг. и 1300–1499 гг.) характеризуется относительно стабильными низкими показателями (21 и 26 вхождений на 1 миллион словоупотреблений в подкорпусе старо- и среднефранцузского языка соответственно) и сопровождается резким, интенсивным, скачком после 1750 г. (рисунок).

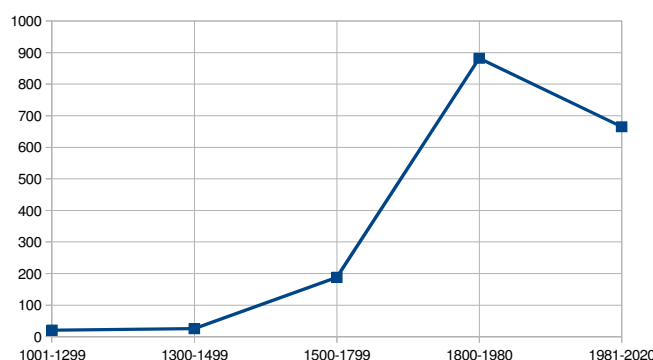


Рисунок. – Динамика употребительности сочинительного союза *ni* 'ни'

Материалом для исследования послужили отобранные методом сплошной выборки контексты с союзом *ni* 'ни' из старо- и среднефранцузского подкорпусов Frantext. Количество вхождений союза в подкорпусе среднефранцузского языка составляет 274 (или 0,13% от общего количества вхождений сочинительных союзов в подкорпусе), а в подкорпусе старофранцузского языка фиксируется 51 вхождение (или 0,05% от общего количества вхождений сочинительных союзов в подкорпусе).

Анализ лексикографических и грамматикографических источников, а также лингвистической литературы позволяет нам утверждать, что низкая частотность единицы по сравнению с другими ядерными сочинительными союзами среднефранцузского языка (например, в среднефранцузском языке *et* 'и' – 47,0%, *ou* 'или' – 27,27%, *no* – 13,24%, *car* 'так как' – 11,05% и др.) обусловлена как неоднозначностью самой лексемы, так и активным употреблением «*coordonnants positifs*» 'положительных сочинительных союзов' (*et* 'и' и *ou* 'или') [13] в старо- и среднефранцузском языках.

Этимологически восходящая к латинской лексеме *nec* (lat.) современная форма *ni* является результатом слияния исходной формы *ne* со старофранцузским демонстративом *icel* > *celui* 'этот' или с личным местоимением *il* 'он' (*ne* + *icel* > *n'icel* > *n'il* > *ni*). Вплоть до конца XV в. форма *ny*¹ была малоупотребительной и только с начала XVI в. начинает активно использоваться [17, p. 339; 15, p. 82].

В нашей выборке фиксируется использование нескольких вариантов в одном контексте. Например, посредством двух разных форм союза соединяются два именных компонента сочиненного ряда:

(2) *Le medecin ny froit ni chault Ne me fait* 'Врач не делает мне ни тепло, ни холодно' (здесь и далее перевод наш – Ю.О., если не указано иное) [16].

Продолжительное сохранение вариативности письменной формы союза *ni* 'ни' (*ne*, *ně*, *n'*, *ni*, *ny*) приводит к омонимии, совпадению в старо- и среднефранцузском языках с частицей *ne* 'не', «discordancier» 'различителем' [19; 20], восходившей к латинскому превербальному *non* [17, p. 321]. В старофранцузском языке с помощью приглагольной отрицательной частицы *ne* выражалось монологическое (однокомпонентное) отрицание. В период старо- и среднефранцузского языка система средств выражения отрицания только формируется. Из неё постепенно исчезают единицы латинского происхождения на *ne*-, специально предназначенные для выражения отрицания. Например: *neis* заменен на *même* 'даже' в современном французском языке; *aucun*, *personne* 'никто' приходит на смену *nul*; *rien* 'ничто' замещает *néant* [14]. Совпадение

¹ Французские исследователи Средневековья отмечают авторское предпочтение в употреблении той или иной формы. Так, в произведениях А. Chartier и Fr. Villon фиксируется только форма *ne* и только 4 раза *ni* в произведениях G. de Machaut и одно единственное использование *ny* в произведениях Fr. Villon [13].

двух лексем *ne* (одна из которых является отрицательной частицей, а вторая – союзом) предопределяет количественные и качественные характеристики союза *ni* ‘ни’ в контекстах, в которых совмещается сочинение и отрицание.

Контексты, в которых одновременно употребляются отрицательная частица и союз, фиксируются в подкорпусах старо- и среднефранцузского языка. Союз *ni* ‘ни’ соединяет как части простого предложения, так и сложного. Причем употребление в первом случае сохраняется в последующем, а второе претерпевает существенные изменения.

В простом предложении союз *ni* ‘ни’ соединяет однородные сказуемые в отрицательном контексте:

(3) *Ceste gent, dont ie vous parle, il ne courtillent ni ne labourent point en terre* ‘Эти люди не ухаживают и не возделывают землю’ [16].

Аналогичное употребление сохраняется в современном французском языке и согласно авторитетному грамматическому справочнику «Bon usage» признается нормативным. При наличии отрицания перед первым глаголом в личной форме союз *ni* ‘ни’ маркирует второй компонент. При этом отрицательная частица *ne* сохраняется также перед вторым глаголом в личной форме, например: *Je ne l'estime ni ne l'aime* ‘Я его не люблю и не уважаю’ или *Il ne boit ni ne mange* ‘Он не ест и не пьет’ (цит. по [8, § 1085, p. 1395]). Однако возможны и исключения, где в роли соединителя выступает сочинительный союз *et* ‘и’, например: *M. Guitrel ne parlait pas et ne mangeait pas* = *M. Guitrel ne parlait pas ni ne mangeait pas* (France, cit. по [8, § 1085 p. 1395]).

В старо- и среднефранцузском языке союз *ni* ‘ни’ обеспечивает соединение двух частей сложного предложения, каждая из которых содержит отрицание:

(4) *Alez vous en Et de cecy plus ne parlez, Ne jamais ne le revelez A homme du monde vivant* ‘Уходите отсюда и об этом больше не говорите, и никогда это не рассказывайте никому живому’ [16].

В современном французском языке в аналогичном контексте используется союз *et* ‘и’: *Ne réfléchissez pas et surtout ne raisonnez pas* ‘Не думайте и прежде всего не рассуждайте’ (Bergson, cit. по [8, § 1085 p. 1396]).

Активное употребление сочинительных союзов *et* ‘и’ и *ou* ‘или’ с широкой семантикой в разнообразных контекстах приводит к состоянию «противоборства» между употреблением *ni* ‘ни’ и союзами *et* ‘и’ и *ou* ‘или’ для выражения соединительных отношений в утвердительных и отрицательных высказываниях, которое будет продолжаться вплоть до периода классического французского языка.

Так, например, в старофранцузском языке при соединении двух предложений, одно из которых утвердительное, а второе отрицательное, употребляется либо союз *ni* ‘ни’ (5), либо *et* ‘и’ (6):

(5) *S'ele voit ne lieu ne tens / <...> / ...ele li dira ausi tost, / ne ja ne cèlera tel chose...* ‘Если она не увидит ни места, ни времени <...> она это скажет сразу же, и не спрячет этот секрет...’ (G. de Coinci. cit. по [21, p.278]);

(6) *Toujours rede il ou cante ou brait, / et si ne set onques k'il fait* ‘Всегда он говорит или поет, или плачет, и даже не знает, что делает’ (G. de Coinci, cit. по [21, p. 278]).

В современном французском языке при соединении частей сложного предложения предпочтение отдается союзу *et* ‘и’. Например: *La journée n'était pas finie, et les hommes ne se préparaient pas encore à partir* ‘День еще не закончился, и люди еще не собирались расходиться’ (Bergson, cit. по [8, § 1085 p. 1397]).

В период среднефранцузского языка одинарный союз *ni* ‘ни’ способен соединять разнофункциональные элементы. Так, например, соединение придаточного изъяснительного и обстоятельства места (7) является результатом упрощения более сложной синтаксической единицы:

(7) *...nulz ne savoit dire De voir ou vous estiez, sire, Ni en quel lieu* ‘никто не смог сказать, что видел, где вы были, господин, и в каком месте’ [16].

Показательно, что тенденция к упрощению в среднефранцузском языке характерна для синтаксических образований, сочиненных посредством самого употребительного союза *et* ‘и’. В результате трансформации (7а) восстанавливается исходная, сложная синтаксическая единица: (7а) *...nulz ne savoit dire De voir ou vous estiez, sire, [ni personne ne savait dire en quel lieu]* ‘...никто не смог сказать, что видел, где вы были, господин, и [никто не мог сказать в каком месте]’.

Анализ контекстов позволил установить, что в период старо- и среднефранцузского языка при условии наличия эксплицитно выраженного отрицания при участии одинарного союза *ni* ‘ни’ и двойного союза *ni... ni...* ‘ни... ни...’ образуются именные и неименные сочиненные ряды (86% контекстов нашей выборки).

Перейдем к рассмотрению функционирования союза *ni* ‘ни’ при образовании сочиненных рядов.

Одинарный союз *ni* ‘ни’ проявляет низкую активность в образовании сочиненных рядов по сравнению с союзами *et* ‘и’, *ou* ‘или’. Дистрибутивный анализ позволил установить, что количество контекстов с двойным союзом в среднефранцузский период по сравнению со старофранцузским периодом не увеличивается, как это характерно для союзов *et* ‘и’ и *ou* ‘или’.

Количественное сопоставление контекстов с одинарным союзом *ni* ‘ни’ и двойным союзом *ni... ni...* ‘ни... ни...’ в выборке демонстрирует преобладание контекстов с именными сочиненными рядами (*ni*) N

ni N и (*ni*) Adj *ni* Adj в старо- и среднефранцузском языке. Неименные сочиненные ряды (V_{pers} ***ni*** V_{pers}) не частотны, что, на наш взгляд, объясняется одновременным употреблением приглагольного отрицания и союза (см. пример (3)). Количественная корреляция контекстов с одинарным и двойным союзом (48% vs. 52%) при соединении двух компонентов именного сочиненного ряда позволяет говорить о факультативной маркированности первого сочиненного компонента союзом *ni* 'ни'. Ср.:

(8) *Ne portoit perches ne bastons* 'Не носили жердей ни палок' [16].

(9) *Mes il ne avoient ne sacrefices ne prestres* 'Но они не сделали ни жертв, ни молитв' [16].

Сочиненные ряды с одинарным и двойным союзами представляют синонимические пары, колеблющиеся от слабой синонимичности до полной тавтологии, например: *ne plur ne pleigne* 'ни плача, ни печали', *ne pur mort ne pur destreit* 'ни пред невзгодой, ни смертью', *ne vestut ne saisit* 'ни облачен, ни принят', *que nus perduns l'onur ne la deintet*, 'чем нам терять и славу, и почет', *n'orrat de nos paroles ne nuveles* 'нету от нас ни весточки, ни гласа'.

В современном французском языке при образовании именного сочиненного ряда при отсутствии частицы *pas*, ограничителя отрицания, используются двойной *ni... ni...* 'ни... ни...' или повторяющийся союз *ni... ni... ni...* 'ни... ни... ни...', например: *Heureux qui n'a ni dettes ni procès* 'Счастлив тот, у кого нет ни долгов, ни судебных тяжб'; *Il ne fut content ni des mets, ni des vins, ni du service* 'Он не был доволен ни блюдами, ни вином, ни обслуживанием' (Flaubert, цит. по [8, p. 1397, § 1085]). В противном случае, при наличии отрицательного ограничителя, нормативная грамматика современного французского языка предписывает использовать союз *ni* 'ни' для введения второго компонента: *il n'a pas de parents ni d'amis* 'у него нет родителей, ни друзей (букв.)' (Bergson, цит. по [8, p. 1397, § 1085]). Однако при данной норме отмечаются отклонения. Допускается использование союза *et* 'и' в аналогичном контексте, как например: *Les mathématiques n'admettant pas l'hypocrisie et le vague* 'Математика не допускает лицемерия и неопределенности' (Stendhal, цит. по [8, p. 1397, § 1085]).

Сочиненные ряды с двойным союзом *ni... ni...* 'ни... ни...' не выполняют самостоятельной функции отрицания, а служат только для его усиления, придавая ему исключаящий характер ('не-Х и не-У'). Установлено, что в старо- и среднефранцузском языке отрицательно-усилительный двойной союз *ni... ni...* 'ни... ни...' используется при указании на несуществование предметов, явлений в следующих случаях:

– при наличии в именном сочиненном ряду лексемы с обобщающим значением *riens* 'ничто':

(10) *...de lui riens ne remaingne Ni char ny os* '...от него ничего не осталось, ни плоти, ни костей' [16];

(11) *...ne arque ni table ne riens ne pouvoit se tenir en son lieu* '...ни арки, ни столов, ничего не могло стоять на его месте' [16];

– при соединении предложных или наречных групп: *ne en fais ne en dis* 'ни сказанного, ни сделанного'; *n'avant n'arrière* 'ни вперед, ни назад'; *ni a l'ostel ne a la bataille* 'ни в гостинице, ни в битве'; *ni del'un ni de l'autre* 'ни от одного, ни от другого'; *ne comment ne par qui elles sont gouvernees* 'ни как, ни кем они управляются';

– при соединении семантически противоположных единиц для выражения значения промежуточности, когда одинаково отрицаются два соединенных компонента, например: *ne ben ne mal* 'ни хорошо, ни плохо'; *ne a dreit ne a tort* 'ни за что, ни про что'.

Свойство двойного союза *ni... ni...* 'ни... ни...' соединять два противопоставленных компонента приводит к появлению устойчивых сочетаний, как например:

(12) *Suis je donc devenu ane ? Je en porte bien les enseignes: Ne plus ni meyns, come ung ase !* 'Неужто я стал старше? Я хорошо справляюсь с обучением: Ни больше, ни меньше как мастер!' [16].

Многокомпонентных сочиненных рядов с повторяющимся союзом *ni... ni... ni...* 'ни... ни... ни...' в период старо- и среднефранцузского языка не выявлено. Однако в условиях отсутствия строгих грамматических правил при эксплицитно выраженном отрицании многокомпонентный сочиненный ряд с союзом *ni* 'ни' образуется либо с одновременным участием союзов *et* 'и' или *ou* 'или', либо при помощи конструкции с предлогом *sans* 'без'. В подкорпусе старофранцузского языка подобных контекстов не выявлено, а в подкорпусе среднефранцузского языка они единичны, что позволяет говорить о нововведении в синтаксисе среднефранцузского языка.

Для контекстов, в которых многокомпонентные сочиненные ряды образованы с одновременным использованием союза *ni* 'ни' и *et* 'и' (13) или *ou* 'или' (14), характерно отсутствие союзного показателя перед первым компонентом (обозначено знаком $\emptyset$).

(13) *...quand un noble homme venoit en eage compétent de porter armes, jamais ne cessoit, non doutant $\emptyset$ péril de corps, e peïnes, ni travaux que advenir luy pust* '...когда благородный человек достигает возраста носить оружие и не переставать сомневаться в рисках для тела, и в тяжелых трудах ни (= и) выполняемых работ' [16];

(14) *...ilz ne sont pas $\emptyset$ pelez ou chauves ne barbus* '...они не есть волосатые или лысые, ни (= или) бородатые (букв.)' [16].

Отметим, что отсутствие союзного показателя перед первым компонентом в отрицательном многокомпонентном сочиненном ряду допустимо в современном языке, например: *Je ne dispose malheureusement*

de la volonté ø de la jeune personne, ni de celle de sa mère, ni de celle d'une cousine 'К сожалению, у меня нет воли молодого человека, ни воли его матери, ни воли двоюродной сестры' (Stendhal, цит. по [8, § 1085 p. 1395]). В то время как использование нескольких союзов в образовании отрицательного сочиненного ряда признается ненормативным в современном французском языке [8]. Однако в классическом французском языке возможно использование одиночного союза в многокомпонентном ряду в исключительных случаях, как например: *Coufre, banc, ny rocher, n'exigea de péage* 'Сундук, скамейка или камень не просят платы' (La Fontaine, цит. по [8, § 1085 p. 1395]).

При образовании двух- или многокомпонентного сочиненного ряда конструкция с предлогом *sans* 'без' реализуется в нескольких вариантах: *sans* + N + **ni** + N, *sans* + V + **ni** + V, *sans* + V + **n i** + N + **ni** + N. Предлог *sans* 'без' выражает «la privation, l'absence, l'exclusion» 'лишение, отсутствие, исключение' [22] и выступает в роли отрицательного различителя, маркируя начало сочиненного ряда. Выявленные ассоциативные двух- и трехкомпонентные сочиненные ряды удовлетворяют всем условиям канонического сочинения, характеризуются лексико-семантической тождественностью и синтаксической однофункциональностью: *sans devise ni testament* 'без беседы и завещания'; *sans boire ne citre ne vin* 'не выпив ни сидра, ни вина'; *sans sentir le chaut ni l'odour Dou feu ne de sa grant ardour* 'не чувствовать тепло ни запах огня, ни его огромной страсти (букв.)'; *sans en ce parler ne comprendre* 'не говорить об этом и не понимать'.

В последующем данные конструкции оказались весьма продуктивны в создании фразеологических оборотов, таких как: *sans feu ni lieu* 'бездомный', *sans foi ni loi* 'без веры или закона', *sans queue ni tête* 'бессмысленный', *sans rime ni raison* 'ни пять ни в десять', *sans sou ni maille* 'без гроша и рубахи', *sans tambour ni trompette* 'тишком', *sans peur ni reproche* 'без страха и упрека' [22].

Заключение. Таким образом, в период старо- и среднефранцузского языка союз *ni* 'ни', несмотря на низкую употребительность, демонстрирует широкие функциональные возможности в отрицательных контекстах, образуя единицы разной синтаксической сложности, что отражается в его сочетаемостных свойствах. Функционирование современного одинарного *ni* 'ни' и двойного союза *ni... ni...* 'ни... ни...' имеет определенные исторические предпосылки: некоторые употребления союза либо не претерпевают изменений, начиная с периода старофранцузского языка, либо изменяются, при этом употребление союза может квалифицироваться как ненормативное для современного французского языка, сохраняясь как архаичное, либо готовое полностью исчезнуть в последующем.

Начиная с периода старо- и среднефранцузского языка сохраняется устойчивая тенденция использовать сочинительный одинарный союз *ni* 'ни' при соединении двух неименных компонентов (*ne V_{pers} ni ne V_{pers}*), маркировать второй компонент союзом *ni* 'ни' в двухкомпонентных именных сочиненных рядах при сохранении отрицательной частицы (*pas N ni N*, *pas Adj ni Adj*). Одинарный союз *ni* 'ни' утрачивает свои функциональные свойства при соединении частей сложного предложения, а также при соединении разнофункциональных сочиненных компонентов в результате упрощения сложного предложения (придаточное и обстоятельство в последующем в пользу союза *et* 'и'). Свойство двойного союза *ni... ni...* 'ни... ни...' образовывать двухкомпонентный канонический сочиненный ряд (*ni N ni N*, *ni Adj ni Adj*) при соединении противоположных понятий приводит к появлению устоявшихся сочетаний в последующем (*ni plus ni moins*). В многокомпонентном сочиненном ряду в период среднефранцузского языка начинают использоваться конструкции с предлогом *sans* и союзом *ni*.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гак, В.Г. Теоретическая грамматика французского языка / В.Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
2. Норман, Б.Ю. Когнитивный синтаксис русского языка / Б.Ю. Норман. – М. : Флинта, 2013. – 254 с.
3. Урысон, Е.В. Опыт описания семантики союзов / Е.В. Урысон. – М. : Языки славянских культур, 2011. – 339 с.
4. Катагощина, Н.А. История французского языка / Н.А. Катагощина, М.С. Гурычева, К.А. Аллендорф. – М. : Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1963. – 448 с.
5. Скрелина, Л.М. История французского языка : учеб. пособие для вузов / Л.М. Скрелина, Л.А. Становая. – М. : Высш. шк., 2001. – 464 с.
6. Шигаревская, Н.А. История французского языка / Н.А. Шигаревская. – М. : Просвещение, 1984. – 285 с.
7. Плунгян, В.А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики / В.А. Плунгян // Русский язык в научном освещении. – 2008. – № 2 (16). – С. 7–20.
8. Grevisse, M. Le bon usage. Grammaire française / M. Grevisse. – Paris : Duculot, 2018. – 1762 p.
9. Dictionnaire du Moyen Français. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.atilf.fr/dmf/>. – Дата доступа: 15.12.2020.
10. Godefroy, F. Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle [Электронный ресурс] / F. Godefroy. – P. : F. Vieweg, 1881. – Режим доступа: <http://micmap.org/dicfro/chercher/dictionnaire-godefroy/>. – Дата доступа: 15.12.2020.
11. Furetière, A. Dictionnaire universel, contenant généralement tous les mots françois tant vieux que modernes et les termes de toutes les sciences et des arts [Электронный ресурс] / A. Furetière. – La Haye : Rotterdam, Leers, 1690. – Режим доступа: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50614b/>. – Дата доступа: 15.12.2020.

12. Marchello-Nizia, H. Histoire de la langue française aux XIVe et XVe siècles / H. Marchello-Nizia. – Paris : Bordas, 1979. – 285 p.
13. Badiou-Monferran, Cl. Psychomécanique et évolution de signifiant : le cas du coordonnant négatif à l'aube du français moderne / C. Badiou-Monferran // *Langue française*. – 2005. – № 147. – P. 84–97.
14. Badiou-Monferran, C. Négation et coordination en français classique : le morphème *ni* dans tous ses états / C. Badiou-Monferran // *Langue française*. – 2004. – № 143. – P. 69–92.
15. Soutet, O. Études d'ancien et de moyen français / Soutet, O. – Paris : PUF, 1992. – 239 p.
16. Национальный корпус французского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.frantexte.fr/>. – Дата доступа : 15.12.2020.
17. Fouché, P. Phonétique historique du français / P. Fouché. – 2e éd. – Paris : Klincksieck, 1969–1970, [1952]. – 3 vol. – 440 p.
18. Bourciez, E. & J. Phonétique française, étude historique / E. & J. Bourciez. – Paris : Klincksieck, 1967. – 564 p.
19. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер ; пер. с фр. – М. : Прогресс, 1988. – 656 с.
20. Blondet S. Grammaire complète / S. Blondet. – Paris : Editions Jean-Paul Gisserot, 2004. – 253 p.
21. Foulet, L. Petite syntaxe de l'ancien français / L. Foulet. – Paris : Champion, 1930. – 356 p.
22. Trésor de la Langue Française [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.le-dictionnaire.com/definition/>. – Дата доступа : 10.12.2020.

Поступила 06.07.2021

FUNCTIONAL PROPERTIES OF COORDINATOR *ni* EN POTENTIA IN OLD AND MIDDLE FRENCH

Y. AUSEICHYK

*The article is devoted to the identification of the functional properties of the coordinator *ni* in the Old and Middle French. It has been established that, despite its low usage, the union demonstrates its connecting properties in various contexts, forming units of different syntactic complexity. It was revealed that the functioning of the modern single coordinator *ni* and the double coordinator *ni... ni...* when connecting parts of a simple or complex sentence in a negative context has historical prerequisites. Since the period of the Old and Middle French language, some uses of the coordinator do not undergo significant changes, some uses are modified. At the same time, the use of the coordinator can be classified as abnormal for the modern French language, remaining as archaic, or ready to disappear completely in the future.*

Keywords: coordinator, frequency, functioning, Old and Middle French.